

video installation_
ROBERT CAHEN

로베흐 까엔

du visible a l'invisible

보이는 것에서 보이지 않는 것으로

6 oct - 30 oct. 2011

Vernissage_ 6 Octobre, 5pm

du visible à l'invisible

보이는 것에서 보이지 않는 것으로

Robert Cahen(로베흐 까엔)은 '흐름'에 대한 관념(the notion of passing)에 주목한다. 어떤 고정된 이미지가 다시 움직임을 갖게 되는 흐름, 어떤 장소나 시간으로부터 다른 것으로의 변화와 이동, 다양한 시점의 변화에 따른 흐름 등을 말한다. 이러한 흐름을 담아내는 그의 화면 속의 이미지들은 느린 속도로 서서히 나타나고 사라지며, 또 변화한다. 이미지들의 출현과 소멸, 흐르는 시간과 정지된 시간이 반복되며 꿈과 기억, 이미지와 실제 등이 교차한다. 느린 속도로 오버랩 되는 영상에서 정지된 이미지는 시간이 멈춘 그 순간에서 비롯되며, 우리는 그 정지된 이미지를 통해 눈에 보이지 않는 시간과 움직임의 흐름을 유추할 수 있다. 그의 작품 "Traverses(2002)_Crossing"에서 각각의 인물들은 홀로 혹은 둘 셋 무리를 지어 짙은 하얀 안개 속에서 서서히 모습을 드러내며 걸어 나온다. 화면 저 깊은 곳에서 천천히 걸어 나오는 각각의 인물들은 앞서 나온 인물의 이미지가 서서히 사라짐과 동시에 또 다른 인물의 등장이나 오버랩 되며, 이와 같은 장면이 반복되어 나타난다. "Tombe(1997)_Fall"는 푸른물을 배경으로 일상의 오

브제들이 등장한다. 차례로 등장하는 각각의 오브제들은 무중력 상태에서와 같이 천천히 그리고 자유롭게 부유하며, 낙하한다. 물은 그 자체로서 시간성을 만들어 내며, 부유하는 오브제들의 모습을 통해 공간과 시간, 기억에 대한 흐름을 드러낸다. "Hong Kong Song(1989)"에서 작가는 빠르게 흘러가는 도시의 모습에 템포를 늦춘다. 화면 안 도시의 움직임들은 속도를 잃은 듯 천천히 흘러간다. 그 저속의 움직임 안에 존재와 시간, 기억과 실체가 녹아있으며, 그것은 보이지 않는 강한 힘의 흐름을 만들어 낸다. 보이는 것과 보이지 않는 것, 나레이션과 시, 시간과 공간의 은유로 만들어 내는 새로운 세계에 대한 그의 작업은 '느림의 미학'이라 할 수 있다. 흐르는 시간 속에 속도를 늦추고 한걸음 거리를 두고 바라보는 것.. 이러한 느림의 미학, 미학적 거리감에는 피상적인 것 뒤에 가려져 보이지 않는 실제, 진실을 더욱 잘 보기 위한 작가의 철학이 담겨있다. '보이는 것에서 보이지 않는_ *du visible à l'invisible*' 가시적으로 드러나지 않은 새로운 세계로의 초대이다.



Voyage d'hiver_ Winter landscapes, 1993

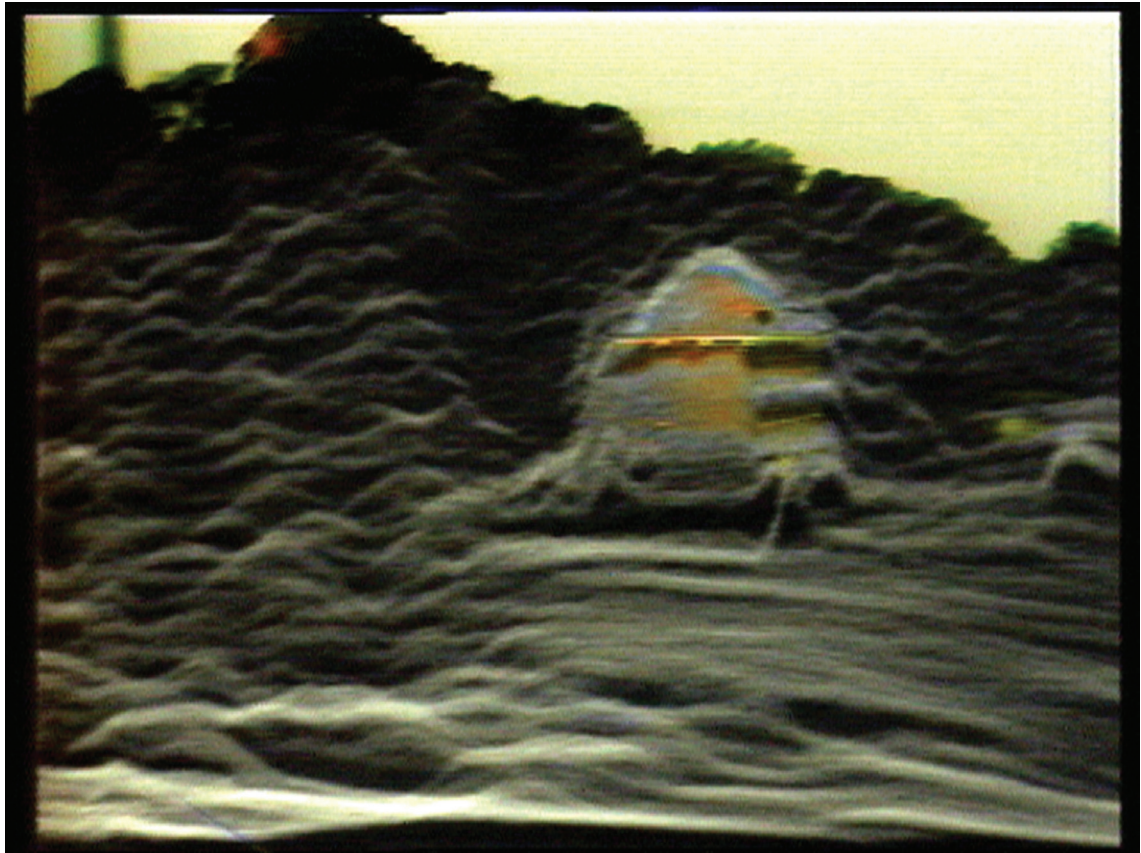
du visible à l'invisible

(From the Visible to the Invisible)

Robert Cahen focuses on the notion of 'passing', that is passing from fixed image to moving one, passing from a place or a time to another, and passing from varying points of view and perception. The images in his screens that describe this passage slowly appear and disappear, and transform. While images appearing and disappearing, passing time and fixed time repeatedly crossing, dream and memory, image and reality cross each other. In the video overlapping slowly, the still image comes from the moment when time stops, and visitors can analogize the passage of unseen time and movement out of the still image. In his work "Traverses_Crossing" (2002), each person gradually appears and walks up solely and sometimes in groups from a thick fog. Each person who walks up slowly from the deep screen overlaps each other in the way that the image of person who came up ahead disappears slowly and simultaneously another person appears overlapping the person appeared ahead of him/her, and such scenes are repeatedly shown. In the "Tombe_Fall" (1997), everyday objects appear in the blue water. Each

object appearing one after another falls floating slowly and freely like being in a state of weightlessness. 'Water' itself creates time, and reveals the passage of space, time and memory through floating objects. In "Hong Kong Song" (1989), the artist shows the images of the fast moving city at slow tempo. The movement of the city's images in the screen is slow as if it lost the speed. Being and time, memory and reality are being dissolved in the slow movement, which creates the flow of immense power. Robert Cahen's works on a new world made by metaphors of the visible and the invisible, narration and poetry, and time and space contain the esthetics of slowness which is looking at things at a distance slowing down the tempo in the midst of passing time. In this esthetics of slowness and the esthetic distance, the artist's philosophy for more nicely capturing the reality and truth unseen for its being hidden behind the superficial things is contained. Putting into practice this philosophy in his works, Robert Cahen invites us to make a journey from the visible world to a new and invisible world.

80년대 비디오 아트에 있어 전환점이 되는 작품으로 평가 받는다. 작가의 새로운 편집 방법에 의해 만들어진 작품으로 두 여행자의 이미지, 시점에 따른 변화와 함께 기차 창문 밖의 풍경이 반복, 변형되어 나타난다. 이 작품은 뉴욕 MoMa와 파리 퐁피두 센터에 소장되어 있다.



Juste le temps_ Just Enough Time

1983, 13mn, / soundtrack: Michel Chion / Production INA,
Collection : MoMa, New York, USA, Centre Georges Pompidou, Paris, France.



포스트 카드의 사진들은 정지된 어느 순간을 담고 있다. 그러나 시간에 의해 갇혀있는 이미지들이 어느 순간 실제처럼 살아 움직이기 시작한다. 이미지에 갇혀있던 시간이 현실이 되고, 정지된 공간이 이동한다. 시공간이 초월된 여행으로의 초대이다.

Each image of the postcards contains one still moment. However, the images confined by time actually begin to move in a moment. Time confined in the image becomes reality and still space moves. It is a invitation to journey surpassing time and space.



Carte postales_ Postcards

Video 1984-1986 / 40mn, sonore
Co-directed by Stephane Huter / Alain Longuet

푸른 물을 배경으로 일상의 오브제들이 등장한다.
차례로 등장하는 각각의 오브제들은 무중력 상태에서와 같이 천천히 그리고 자유롭게 부유하며, 낙하한다. 물은 그 자체로서 시간성을 만들어 내며, 부유하는 오브제들의 모습을 통해 공간과 시간, 존재와 기억에 대한 흐름을 드러낸다.

In this work, everyday objects appear in the blue water. Each object appearing one by one falls floating slowly and freely like being in a state of weightlessness. Water creates time and reveals the passage of space and time, and being and memory through floating objects.

Tombe_Fall

Video Installation / 1997, loop 23mn, mute
Collection_Frac / Alsace





하나의 움직임에서 또 다른 움직임으로의 변화, 시간과 장소 그리고 존재에 대한 은유적 표현이 화면 안의 인물의 출몰과 함께 드러난다. 화면 깊은 곳의 짙은 하얀 안개 속에서 인물들은 서서히 모습을 드러낸다. 각각의 인물들은 홀로 혹은 무리를 지어 천천히 화면 밖을 향해 걸어온다. 그러나 그 누구도 화면을 가득 메우고 있는 하얀 안개로부터 완전히 빠져 나오지 못한다.

The work displays transformation from one movement to another one, and metaphoric expression about time and space and being with persons' appearance in a screen. Figures gradually appear in the veil of thick fog. Each figure slowly walks out solely and sometimes in groups of two toward the outside of screen. But, no one can escape entirely from the white fog filling the screen.

Traverses_Crossing

Video Installation 2002, loop 30mn, mute / Special effects by Patrick Zanoli
Collection_ Musee d'art moderne et contemporain de Strasbourg, France / Harris Museum, Preston, England.





While on a trip to Antarctica, the director filmed glacial landscapes, bluish blocks of ice floating in the sea along with images of phantom boats and mysterious glimpses of people who seem more like apparitions. Through digital editing, these images constitute a new universe, one that is quite abstract and often disquieting.

(text of the exhibition "the Sight of Time" in Hong Kong Art Center)

Voyage d'hiver_ Winter landscapes

1993, 18 min,couleur / Collaboration with Angela Riesco

Music Christine Groult

Production Les Films du Tambour de Soie,
CICV Montbeliard / Belfort, Robert cahen



북극의 다도해 스발바르(Arctic archipelago, Svalbard). 시공간이 초월된 빙하 풍경이 펼쳐진다. 고립된 대자연 앞에 모습을 드러내는 작은 한 마리의 새와 장비를 갖춰 입은 사람들의 모습이 이곳의 적막함과 함께 오묘한 조화를 이룬다. 존재와 부재, 이미지와 기억, 공간과 시간의 흐름이 서서히 이어진다.

Le Cercle_ The Circle

Video Installation / 2005, loop10mn, mute
Edited by Thierry Maury
Produced by Boulevard des Productions,
Strasbourg, France

The Arctic archipelago Svalbard. The landscape transcending time and space opens up. A little bird appearing in the isolated nature and men wearing well equipped outfit are in profound harmony with the desolation of this place. Passage of existence and non-existence, image and memory, and time and space slowly continues.

예기치 못한 전혀 다른 두 문화의 만남. 차도르(chador)로 몸을 감싼 여인들의 출현과 소멸이 반복된다. 그리고 화면을 압도하는 Jean-Sébastien Bach의 음악이 영상과 대비를 이루며 마치 장엄한 레퀴엠을 연상케 한다.

Unexpected encounter of two quite different cultures. Women's wrapped in chador repeatedly appear and vanish. And, Jean-Sébastien Bach's music overwhelming the screen forms a contrast to the images and reminds us requiem.



Sanaa, passages en noir_ Sanaa, passages in black

Video Installation
2007, 7mn Music_ Passion selon Saint Jean(by Jean-Sébastien Bach)
Edited by Thierry Maury
Produced by Boulevard des Productions, Strasbourg, France

Robert Cahen 로베흐 까엔(1945~, France)

du visible à l'invisible 보이는 것에서 보이지 않는 것으로

Robert Cahen-로베흐 까엔은 프랑스 비디오 아티스트이자 작곡가이다. 파리 국립 음악 학교 (Conservatoire National Supérieur de Musique de Paris) 에서 피에르 쉐페흐(1971, class of Pierre Schaeffer)에게 사사했다.¹⁾ 비디오, 사진, 영화, 음악 등을 뉴 테크놀로지(New Technology)와 접목하여 실험적 비디오 아트를 이끌어 왔으며 일렉트로닉 기계의 사용과 더불어 실험적 비디오 아트의 선구자로 꼽힌다.

까엔은 작곡가이자 프랑스 라디오 사무국 ORTF(French Radio and Television Organisation)의 실험적 비디오 제작 국장으로 활동하며 1970년대 초 영상과 사운드를 의도적으로 병치시킴으로써 일직선상의(non-linear) 이야기가 아닌, 다층적(multi-layered) 이야기를 담고 있는 내용의 비디오를 제작하기 시작했다. 그의 편집 스타일은 같은 방식으로, 영화 및 비디오 역사에서(특히 초현실주의 영화), 그리고 구체 음악(Musique Concrète)²⁾에서 한 획이 되었다. 이러한 음악적 흐름은 작곡의 제약으로부터 벗어난 자유로운 음악의 제작을 상징하는 것이었으며, 녹음 장치의 방식에 의해 고정되어지는 사운드를 실험적으로 다루도록 하는 촉진제 역할을 했다.³⁾

Robert Cahen_로베흐 까엔은 사운드를 다루듯 화면 안의 이미지들을 자유자재로 조합, 변형하며 그만의 새로운 방식으로 영상과 사운드를 만들어 내었다. 이미지와 관련된 소리의 탐구에 있어서 뿐 아니라, 그의 작업에서 주로 다루지는 슬로우 모션(Slow-motion)은 정지된 시간, 눈에 보이지 않는 시간을 가시화함으로써 시간과 공간의 은유적 표현의 세계를 구축하고 있다. 첫 작품 '여행으로의 초대(l'invitation au voyage, 1972)' 이후 1983년에 제작된 '그 시간(Juste le temps, 13mn)'은 1980년대 비디오 아트에 있어 전환점이 되는 작품으로 평가된다.

2010년 Jeu de Paume(파리, 프랑스)에서의 회고전과 2011년 독일 ZKM(Center for Art and Media Karlsruhe, German)에서 대규모 전시를 가진바 있으며, 그의 작품은 뉴욕 MOMA (Centre Georges Pompidou, Paris), 프랑스 스트라스부르 미술관(Musée d'Art Moderne et Contemporain de Strasbourg), 영국 헨리 뮤지엄(Harris Museum, UK) 등 세계 여러 곳에 소장되어 있다.

1) Pierre Schaeffer 피에르 쉐페흐_ 구체 음악(Musique Concrète)의 아버지로 불리며, 실험적 일렉트로 어쿠스틱(전기 음향학)에서 가장 영향력 있는 인물.

2) Musique Concrète 구체 음악_ 악기를 쓰지 않고 동물의 울음 소리, 도시의 소음 등 현실에 존재하는 음을 녹음·편집한 음악

3) Curator, Chiara Marchini Camia, zkm, Karlsruhe, 2011

Robert Cahen (1945~/France)

Robert Cahen is the French video artist and composer. He got lessons from Pierre Schaeffer¹⁾ at Conservatoire National Supérieur de Musique de Paris (National Conservatory for Music, Paris) diplomed 1971. He led the experimental video art by combining new technology with video, photography, film and music, etc., and is considered to be a pioneer of using electronic instruments and of experimental video art.

In parallel with his activities as a composer and director of experimental video at the French national television service ORTF, Cahen began to create videos in the early 1970s which conveyed non-linear and multi-layered narratives through the conscious juxtaposition of image and sound. His editing style bore witness in equal measure to film and video history (notably to the tradition of Surrealist film) and to Musique concrète.²⁾ This musical movement stood for music-making freed from the constraints of writing and encouraged an experimental handling of sounds fixated by way of recording devices.³⁾

Robert Cahen created images and sounds in his own way by freely arranging and transforming images as if he treated them like sounds. While exploring the sound relating to the image and manipulating slow motion in his works, he visualizes the still and unseen time and constructs the world of metaphoric expression about time and space. 'Juste le temps' produced in 1983 after his first work 'L'Invitation au voyage (1973)' is appreciated as the work of turning point in the video art of 1980s.

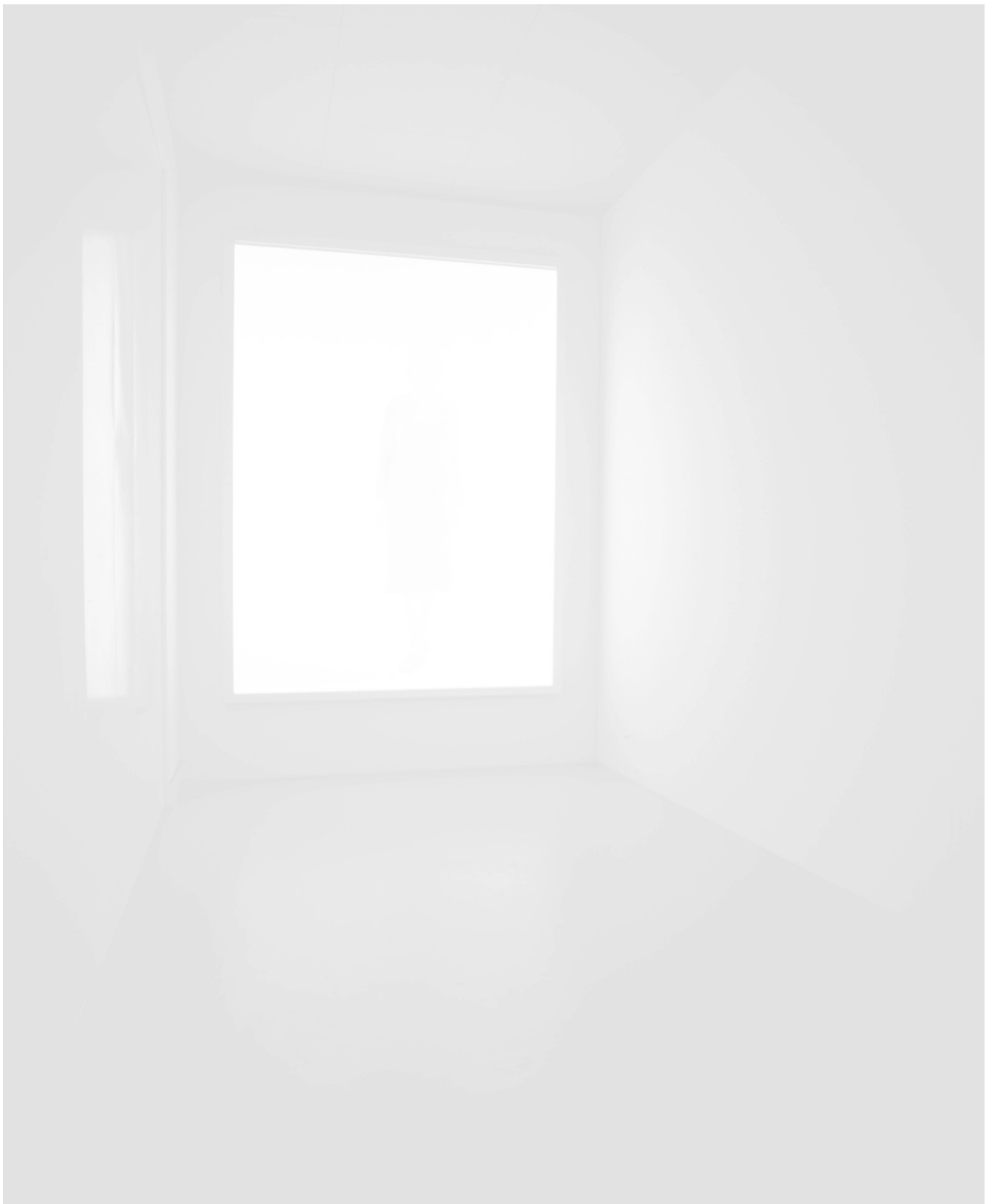
There have been a retrospective of his video and films works at Jeu de Paume (Paris, France) in 2010, and a large scaled exhibition at ZKM (Center for Art and Media, Karlsruhe, German) 2011. His works are collectioned by many institutions of the world including The Museum of Modern Art New York; Centre Georges Pompidou, Paris; Musée d'Art Moderne et Contemporain de Strasbourg, France; and Harris Museum, UK, etc.

Robert Cahen is represented by la Galerie Lucien Schweitzer, Luxembourg.

1) As a father of Musique concrète, Pierre Schaeffer is considered one of the most influential experimental, electroacoustic.

2) Musique concrète (French for "concrete music") is a music made on support (tape for example). The compositional material is not restricted to the inclusion of sounds derived from musical instruments or voices, nor to elements traditionally thought of as "musical" (melody, harmony, rhythm, metre and so on).

3) Curator, Chiara Marchini Camia , zkm, Karlsruhe, 2011





Robert Cahen | 로베르 까엔

1945 Born in Valence, France

1969 Traineeship with the Groupe de Recherche Musicale (GRM) of the ORTF, France

1971 Diplome of the Conservatoire National Supérieur de Musique de Paris (class of Pierre Schaeffer)

1971–1976

- Composer at the GRM, researcher, person responsible for experimental video at the ORTF Musee d'art moderne de la ville de Paris.

- Director of the experimental video studio at the Institut National de l'Audiovisuel (INA), Paris.

- Travels to New York with Michel Chion, meets Bill Etra and Nam June Paik.

1990 Organises the 10th Franco-Chilean Festival, films on Easter Island.

1991 First edition of the monograph by Sandra Lischi published by Edizioni ETS, Pisa.

1992 Villa Medici Hors les Murs grant, Rome, films in the Antarctic.

1993 Retrospectives at the Cinematheque francaise, Cinematheque Beijing

1995 ZKM International Video Art Prize Public

 Commande Public : permanent video installation at Euralille, Lille, FRANCE

1999 Video Viewpoint im at the MoMa, New York

 Group exhibition in Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofia, Madrid , Espagne

ZKM /Museum fur Neue Kunst

2000–7 Retrospective in China, Vietnam, Japan, Yemen, Azerbaijan, Usbekistan, Argentina, Columbia, Italy, Norway

2002 Vidéo Topiques, Musee d'art moderne et contemporain de Strasbourg France

2004 Participates in the Shanghai Biennial, expedition to Svalbard, films Le Cercle Kunsthau Baselland Bâle Suisse

2009 Solo exhibition in Harris Museum, Preston ,UK

2010 Retrospective at the Jeu de Paume, Paris, films in Georgie, Congo, associated professor in the Studio national des arts contemporains Le Fresnoy, Tourcoing

2011 Exhibition in ZKM, Edition dvd films and video 1973/2008 Ecart Production, Strasbourg

- Robert Cahen is represented by la Galerie Lucien Schweitzer, Luxembourg.

video installation_

Robert Cahen 로베흐 까엔

du visible a l'invisible

보이는 것에서 보이지 않는 것으로

6 oct - 30 oct. 2011

gallery banditrazos 갤러리 반디트라소

Director | 안진옥 (AHN Jinog)

Curator | 신수정 (SHIN Sujung)

Design | 박은진 (PARK Eunjin)

Printed | 원디자인 (T. 02-734-2110)

Copyright© 2011 gallery banditrazos

All rights reserved. No reproduction, copy or transmission or alteration of this publication may be made without written permission.

If necessary, the written permission should be made by publisher and copyright holder.

Supported and sponsored by :



- We would like to give special thanks to Daniel Kapelian, Head of Media, the Embassy of France-Institut Français for his support on this exhibition.